

Cat Cartoons: Episode 125: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กรรม - กำ

pôo ban-yaai: dton · gam - gam

Narrator: Episode - 'Gam' - 'Gam'.

แก้แค้น: หืม ฟุดฟิด ๆ ฮืม อะไรหอม ๆ อยู่แถวนี้ น้ำ ฟุดฟิด ๆ (ดมกลิ่น) ฮืม เอ๊ย เจอแล้ว
ปลาทูนีเอง ไม่มีฝาปิดแสดงว่าแมวกินได้ ขอขอบคุณนะคร้าบ(ครับ)เจ้านาย อู๊ย อู๊ย โอโหย เจ็บ
gâo dtâem: hěum · fút-fít fút-fít · heum · à-rai hǒm hǒm · yòo tăew nêe
náa · fút-fít fút-fít (dom glìn) eum · óie · jer láew · bplaa too nêe ayng ·
mâi mee fǎa bpìt sà-daeng wâa maew gin dâi · kòp kun ná kráap (kráp) jào
naai úi úi · oh yǒh · jèp

Kao Taem: Hmm. Sniff, sniff. Hmm, what's smelling so good around here?

Hmm. Aha! Found it! Why, it's a mackerel! It's not covered by a food cover
so it looks like a cat is allowed to eat it. Thanks, chief! Ouch! Ouch! Oww!
That hurts!

สีสวาด: แก้แค้น จะเอาปลาไปกินหรือ(หรือ)เนี่ยะ(นี่อะ) พี่ก้อยเค้า(เขา)ใส่จานไว้ จะคลุก
ให้พวกเรา เธอจะเอาไปกินคนเดียวหรือ(หรือ) กรรมตามทันเห็นมัย(ไหม) จานตกลงหัวเลย
si sawat: gâo dtâem · jà ao bplaa bpai gin rěr (rěu) nîa (nêe à) pêe gôì káo
(kǎo) sài jaan wái · jà klúk hâi púak rao · ter jà ao bpai gin kon dieow rěr
(rěu) gam dtaam tan hěn mái (mǎi) jaan dtòk long hǔa loie

Si Sawat: Kao Taem! You were going to take the fish away to eat it, weren't you?! Pee Goi put it on a plate because he's going to mix it (with rice) for us to eat. You were going to have it all to yourself, weren't you?! See? What goes around comes around: the plate fell on your head.

เก้าแต้ม: โอ้ย กำ ๆ แปะ ๆ อะไรอะ ไม่เห็นรู้เรื่องเลย

gâo dtâem: ói · gam gam · bae bae · à-rai à · mâi hěn róa rêuang loie

Kao Taem: Sheesh! What's with all this 'Gam gam', 'Bae bae'? I have no idea what you're talking about.

สีสวาด: ไม่ใช่ กำ ๆ แปะ ๆ หยั่งนั้น(อย่างนั้น) กรรม ที่ชั้นพูดเขียน ก ไก่ ร หัน ม ม้า หมายถึง การกระทำที่ส่งผล เมื่อทำไม่ดีก็ต้องได้รับผลที่ไม่ดี แต่ถ้าทำดีก็ได้ผลดี

si sawat: mâi châi · gam ๆgam · bae bae · yàng nán (yàng nán) gam têe chán pôot kĭan · gor gài · ror · hăn · mor máa · măai tễung · gaan grà-tam têe sòng pǎn · mêua tam mâi dee gôr dtông dâi ráp pǎn têe mâi dee · dtàe tâa tam dee gôr dâi pǎn dee

Si Sawat: It's not 'Gam gam', 'Bae bae' in that sense. The 'Gam' that I'm talking about is written 'Gor gai, ror han, mor maa', meaning 'one's actions or behavior will eventually have consequences for one'. When you do something bad, then bad things will happen to you. But if you do something good, then good things will happen to you.

ผู้บรรยาย: คำว่า กรรม เขียน ก ไก่ ร หัน ม ม้า หมายถึง การกระทำที่ส่งผลให้ตามที่ทำ ส่วน กำ เขียน ก ไก่ สระอำ หมายถึง อาการที่นิ้วทั้งหมดจดอุ้งมือ

pôo ban-yaai: kam wâa · gam · kĭan · gor gài · ror · hăn · mor máa · măai tễung · gaan grà-tam têe sòng pǎn hâi dtaam têe tam · sùn · gam · kĭan · gor gài · sà am · măai tễung · aa-gaan têe ngor níw táng mòt jòt ûng meu

Narrator: The word 'Gam', written 'Gor gai, ror han, mor maa', means 'what goes around comes around' whereas 'Gam', written "Gor gai, sara am", means the state where your fingers are curled, and the finger tips are clenched into your palm.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่จะครบจบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-125-learn-and-love-the-thai-language/>

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 